

Loyset Compere

Weltliche Werke

ediert von

Clemens Goldberg

alle Rechte verbleiben beim Autor und der
Goldberg Stiftung

Verwendung für wissenschaftliche Arbeiten und zu
Aufführungszwecken gestattet und erwünscht

Inhaltsverzeichnis

Titel	Quelle	Seite
A qui dirai je ma pensee	Casanatense	4
Alons ferons la barbe	Odhecaton	6
Au travail suis sans espoir de confort	Riccardiana I	8
Beaulte damours	Segovia	10
Bergeronette savoysienne	Segovia	12
Cayphas	Segovia	14
Chanter ne puis	Canti B	16
Che fa la ramacina	Petrucci Frottole	18
Des trois la plus et des aultres leslite	Riccardiana I	20
Dictes moy toutes vos pensees	Dijon	22
	Riccardiana I	24
	Laborde	26
Disant adieu a madame et maistresse	Paris 2245	28
En attendant davoit secours	Florenz 229	30
Et donc revenez vous	Canti B	32
Faisons boutons le beau temps est venu	Riccardiana I	34
Gentil patron maistre de la gallee	Florenz 2442	36
Guerissez moy	Odhecaton A	40
Jay ung syon sur la rorte	Paris 2245	42
Je suis amie du fourrier	Canti B	44
La saison et est ou jamais	Riccardiana I	47
Lautre jour me chevauchoye	Canti C	48
Le corps – Corpusque meum	Odhecaton A	51
Le grant desir	Canti B	54
Le renvoy dung cuer esgare	Riccardiana I	56
Mais que ce fust secretement	Casanatense	58
Mes pensees ne me laissent une heure	Riccardiana I	59
Mon pere ma donne mari	Canti C	62
Ne doibt on prendre quant on donne	Dijon	66
Nous sommes de lordre de Saynt Babuyn	Odhecaton A	68
O genitrix gloriosa	Riccardiana I	73
Plaine dennuy – Anima mea liquefacta est	Basevi	78
Pleut or a dieu	Casanatense	80
Pour estre ou nombre des loyaulx	Paris 2245	81
Puisque si bien mest advenu	Laborde	83
Reville toy franc cuer joyeux	Segovia	86
Royne de ciel	Canti C	87
Royne du ciel – Regina coeli	Odhecaton A	90
Scaramella fa la galla	Basevi	92
Seraige	Florenz 229	94
Si jay parle aulcunement	Kopenhagen 1848	96
Sourdez regretz	Brüssel 228	97
Tant ay dennuy – O vos omnes	Paris 1597	99
Tant ha bon oeul	Odhecaton A	101
Tout mal me vient	Casanatense	103
Une plaisante fillette	Canti C	105
Ung fran archier	Florenz 229	110

Va ten regret	Brüssel 11239	113
	Paris 1596	115
Venez regretz	Brüssel 228	117
Vive le noble roy de france	Segovia	120
Vostre bargeronette	Odhecaton A	121
Vous me faittes morier denvie	Paris 2245	124

Quellenverzeichnis

Basevi	Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica Luigi Cherubini, MS Basevi 2439
Basevi 2442	Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica Luigi Cherubini, MS Basevi 2440
Bologna Q 18	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q18
Brüssel 228	Bruxelles, Bibliothèque Royale, Ms. 228
Brüssel 11239	Bruxelles, Bibliothèque Royale, Ms. 11239
Canti B	Petrucchi, Canti B numero cinquanta, Venedig 1502
Canti C	Petrucchi, Canti C numero cento cinquanta, Venedig 1504
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, Ms 2856
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Laborde	Washington, Library of Congress, MS m ² .1 L25Case
London A XVI	London, British Library, MS Royal 20 A.XVI
Mellon	New Haven, Yale University, Beineke Library for Rare Books and Manuscripts, MS 91 (Mellon Chansonnier)
Odhecaton A	Petrucchi, Harmonice musices odhecaton A
Paris 1596	Paris, BN, fonds français 1596
Paris 1597	Paris, BN, fonds français 1597
Paris 1719	Paris, BN, fonds français 1719 (nur Texte)
Paris 2245	Paris, BN, fonds français 2245
Petrucchi Frottole	Petrucchi, Strambotti, Ode, Frottole, Sonetti Libro Quarto, Venedig 1505
Pixérécourt	Paris, BN, fonds français 15123
Riccardiana I	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794
Riccardiana II	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Segovia	Segovia, Archivo Capitular de la Catedral Ms s. s.
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437 (Sevilla Chansonnier)
Turin I.27	Turin, Biblioteca Nazionale Universitaria, MS Ris. mus. I.27

A qui dirai je ma pensee Casanatense, f. 104v-106r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

The image displays a musical score for three voices: Tenor and Bassus. The score is organized into four systems, each containing three staves. The top staff of each system is the Tenor part, and the bottom staff is the Bassus part. The music is written in a mensural style with diamond-shaped notes and stems. The first system shows the beginning of the piece. The second system starts at measure 10. The third system starts at measure 20 and includes a fermata over a measure. The fourth system starts at measure 30. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and accidentals.

40

Musical score for measures 40-49. The score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are beamed together. A double bar line is present at the beginning of the system. A sharp sign (#) appears above the staff in measure 45. A flat sign (b) appears above the staff in measure 49.

50

Musical score for measures 50-59. The score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are beamed together. A double bar line is present at the beginning of the system. A sharp sign (#) appears above the staff in measure 52.

60

Musical score for measures 60-69. The score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are beamed together. A double bar line is present at the beginning of the system. Sharp signs (#) appear above the staff in measures 62 and 65.

Alons ferons (la) barbe

Odhecaton A, f.28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

A - lons fe - rons la bar - be a - lons a - lons a - lons
A - lons fe - rons la bar - be a - lons gen -
A - lons fe - rons la bar - be a - lons
A - lons fe - rons la bar - be a - lons gen - til ga - lans a -

9

lons gen - til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la
til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la
gen - til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la
lons gen - til ga - lans la bar - bie - re les mo - glie sou - vent deux a la fois

17

fois quant son ma - ri re - vient fois quant son ma - ri re - vient
fois quant son ma - ri re - vient de fe - re sa be - so - gne
quant son ma - ri re - vient de fe - re sa be - so - gne

26

de fe - re sa be - so - gne chi luy font vi - gle co - me di - sant co -
 de fe - re sa be - so - gne chi luy font vi - gle co - me di - sant co - ment
 chi luy font vi - gle co - me di - sant co - ment
 chi luy font vi - gle co - me di - sant

35

ment va co - ment fet vos - tre fe - me fet el - le plus ce - la
 va co - ment fet vos - tre fe - me fet el - le plus ce - la fet
 va co - ment fet vos - tre fe - me fet el - le plus ce - la fet el - le plus fet el - le
 di - sant co - ment va co - ment fet vos - tre fe - me fet el - le plus ce - la fet

43

fet el - le plus fet el - le plus ce - la
 el - le plus fet el - le plus ce - la
 plus ce - la
 el - le plus fet el - le plus ce - la

Au travail suis sans espoir de confort

Riccardiana I, f. 51v-52r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Au tra - vail suis sans es - poir de con -

6
fort Pres - que train - sy

11
ung peu moins ques - tre mort Par le regart du - ne

16
de tous biens plai - ne Dune

21

aultre ai - mer cel - le mes - toit cer - tai - ne Mal - heu - reux cer -

26

tes tu au - roy - es con -

Diese Chanson zitiert mehrere sehr bekannte Chansons, auch musikalisch: Au travail suis (Ockeghem), Presque traini (Ockeghem), Par le regart (Dufay), De tous biens plaine (Ghizeghem), Dung aultre amer (Tenor von Ockeghem), Malheureux cuer (nicht mit Dufays Musik!). Dieser Kontext ist ein interessanter Beleg dafür, dass für Compere die heute vielfach Barbinguant zugeschriebene Chanson Au travail suis sicherlich - wie ich auch meine - von Ockeghem stammte.

31

De la servir je feray mon effort
Sil luy desplaist ce poyse moy au fort
Je ne puis fors y employer ma paine
Au travail suis sans espoir de confort
Presque trainisy ung peu moins questre mort
Par le regart dune de tous biens plaine

De la servir je feray mon effort
Sil luy desplaist ce poyse moy au fort
Je ne puis fors y employer ma paine
Au travail suis sans espoir de confort
Presque trainisy ung peu moins questre mort
Par le regart dune de tous biens plaine

Combien que cest ung dangereux deport
Amer en lieu ou loyaultre sendort
Et ou douceur est dure et inhumaine
Doubtant cela en moy na nerf ne vaine
Qui ne tire par cruel desconfort

Beaulte damours

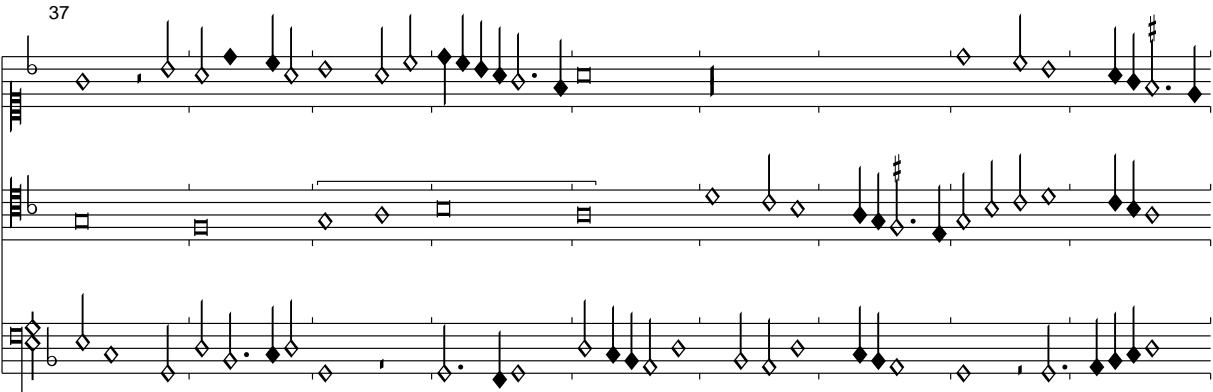
Segovia, S. 190

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere

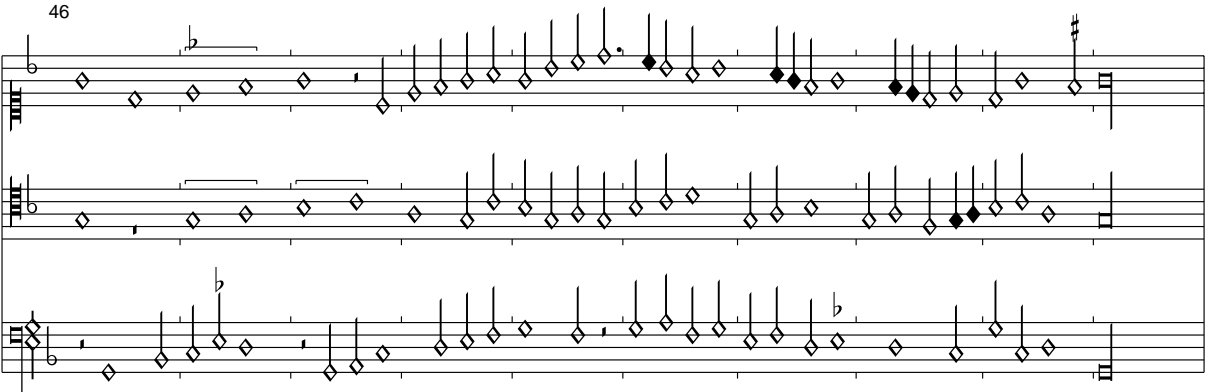
The image displays a musical score for the piece "Beaulte damours" by Segovia, S. 190. The score is arranged in three systems, each containing three staves. The top staff of each system is labeled "Tenor" and the middle staff is labeled "Contra". The music is written in a style characteristic of early 16th-century lute tablature, using diamond-shaped notes on a six-line staff. The first system begins with a treble clef and a common time signature (C). The second system starts at measure 10, and the third system starts at measure 19. The notation includes various rhythmic values, accidentals (sharps and naturals), and dynamic markings such as square boxes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

37



Musical score for measures 37-45. The score is written on three staves. The top staff contains a melodic line with various note values and accidentals. The middle staff contains a bass line with similar note values and accidentals. The bottom staff contains a bass line with similar note values and accidentals. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The score includes various musical notations such as stems, beams, and accidentals.

46



Musical score for measures 46-54. The score is written on three staves. The top staff contains a melodic line with various note values and accidentals. The middle staff contains a bass line with similar note values and accidentals. The bottom staff contains a bass line with similar note values and accidentals. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The score includes various musical notations such as stems, beams, and accidentals.

Bergeronette savoysienne

Segovia, S. 161

Edited by Clemens Goldberg

Loysette Compere

Ber - ge - ro - net - te sa - voy - sien - ne qui gar - des mou - tons aux praz
Dy moy si veul es - tre mien - ne je te don - ray ung sou -

11

las Je te don - ray uns sou - las et ung ptit cha - pe - ron Dy moy

23

se tu may - me - ras ou par la me rande ou non

Der fehlende Text der unikalen Quelle wird aus der monophonen Quelle Paris 12744 ergänzt:

Je suis la proche voisine de monsieur le cura
Et pour chose qu'on me die mon vouloir ne changera
Mon vouloir ne changera pour francois ni bourgoignon
Par le cor de si fera ou par la merande ou non

Cayphas

Segovia, f. 185

Edited by Clemens Goldberg

Loysete Compere Zohannes Martini

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the Treble Clef, the middle is the Tenor Clef, and the bottom is the Contrabass Clef. Each staff begins with a common time signature 'C'. The music is written in a style characteristic of early lute tablature, using diamond-shaped notes on a six-line staff. The piece starts with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The first system contains 16 measures.

8

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the Treble Clef, the middle is the Tenor Clef, and the bottom is the Contrabass Clef. The music continues from the first system. The second system contains 16 measures, ending with a double bar line.

16

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the Treble Clef, the middle is the Tenor Clef, and the bottom is the Contrabass Clef. The music continues from the second system. The third system contains 16 measures, ending with a double bar line.

24

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the Treble Clef, the middle is the Tenor Clef, and the bottom is the Contrabass Clef. The music continues from the third system. The fourth system contains 16 measures, ending with a double bar line.

32

Musical score for three staves, measures 32-39. The top staff has a treble clef and a sharp sign at the end. The middle staff has a bass clef and a flat sign. The bottom staff has a bass clef and a flat sign. The music consists of a series of diamond-shaped notes with stems, some with dots, and some with flags. There are also some square-shaped notes in the middle staff.

40

Musical score for three staves, measures 40-47. The top staff has a treble clef and a sharp sign at the end. The middle staff has a bass clef and a flat sign. The bottom staff has a bass clef and a flat sign. The music consists of a series of diamond-shaped notes with stems, some with dots, and some with flags. There are also some square-shaped notes in the middle staff.

Die Zuschreibung an gleich zwei Komponisten in dieser unikalen Quelle ist rätselhaft, vielleicht handelt es sich tatsächlich um eine Kooperation? Insgesamt scheint mir mehr für Compere zu sprechen.

Chanter ne puis

Canti B, f. 49v-50r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Chan - ter ne puis chan - ter ne puis chieux la

10
my - non - ne Ou vou - len -

19
tiers pren - droy - e de -

28
duyt Pour - quoy pour ce quel - le me fuyt

The image displays a musical score for the piece 'Chanter ne puis' by Compere. It is arranged for Tenor and Contra voices. The score is divided into four systems, each containing three staves (Tenor, Contra, and an unlabeled staff, likely for a lute or keyboard). The lyrics are written below the Tenor staff. The first system covers measures 1-9, the second system measures 10-18, the third system measures 19-27, and the fourth system measures 28-36. The music is written in a mensural style with various note values and rests. The lyrics are: 'Chan - ter ne puis chan - ter ne puis chieux la', 'my - non - ne Ou vou - len -', 'tiers pren - droy - e de -', and 'duyt Pour - quoy pour ce quel - le me fuyt'. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and accidentals.

37

La rai - son y est as - sez

46

bon - ne

Der fehlende Text ist aus Paris 1719 übernommen. "La mynonne" bedeutet wörtlich das Kätzchen, allerdings auch in der Bedeutung "Muschi".

Car japparcoy quon mabandonne
 Et que mon amour ne luy duyt
 Chanter ne puis chieux la mynonne
 Ou volentiers prendroye deduyt

Souvent entre gens la blasonne
 Et dis delle que cest tout bruyt
 Mes vela fortune me nuyt
 Aussi son fres maintien mestonne

Chanter ne puis chieux la mynonne...

Che fa la ramacina

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Musical score for the first system of "Che fa la ramacina". It features four vocal parts: Soprano, Altus, Tenor, and Bassus. The lyrics are: "Che fa la ra - ma - ci - na do".

Musical score for the second system of "Che fa la ramacina", starting at measure 9. It features four vocal parts. The lyrics are: "che fa che la non vien che la ra - ma - ci - na vi - va a mor - do che fa che la non vien che la ra - ma - ci - na vi - va a mor do che fa do che fa che la non vien che la ra -".

Musical score for the third system of "Che fa la ramacina", starting at measure 17. It features four vocal parts. The lyrics are: "do che fa che la non vien do che fa che la non che la non vien do che fa che la non ma - ci - na vi - va a mor do che fa che la non vien che fa che la non".

25

The image displays a musical score for the piece 'Compere: Che fa la ramacina', starting at measure 25. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics 'vien' are written below the vocal lines in each system. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Des trois la plus et des aultres leslite

Riccardiana I, f. 70v-71r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere

Des trois la plus et des aul - tres les - li -

10

te cest cel - le en qui tout mon - din se de -

20

li - te u - ne sans per u - ne de - es - se

30

de lart da - mours la sub - til - le mais - tres - se

40

en qui tout bien et tout lon - neur ha - bi -

49

te

La premiere est sans nulle contredite
 La plus belle et lautre plus petite
 Nest pas mais vecy la princesse
 Des troys la plus et des aultres leslite
 Est celle en qui tout mondin se deslité
 Une sans per une seulle deesse

Et puis quil fault qua ung brief macquicte
 Cest lautre passe ou na quelque redicte
 Sinon quelle est si grant gaudisseresse
 Mais toutes foys raison qui tout adresse
 Veult pour son bruit que sur toute soit dite

Des troys la plus et des aultres leslite...

Loyset Compere: Dictes moy toutes vos pensees

Dijon, f. 191v-192r

Superius
Dic - tes moy tou - tes vos pen - se - es

Tenor

Contra

8
car jay de - sir

16
de les sca - voir Oc - trois moy

24
ce bien a - voir Af - fin quel les soient

32

ex - cu - se - es

The image shows a musical score for three staves. The top staff contains mensural notation with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics 'ex - cu - se - es' are written below the first staff. The middle and bottom staves also contain mensural notation. The score is numbered '32' at the beginning.

Im Contratenor T. 9,1 wurde M-c' zu Sb-c' korrigiert.

Souvent les ay contre pensees
Cest pour mieulx a mon cas pourvoir
 Dictes moy toutes vos pensees
 Car jay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees
Et cest bien pour me decevoir
Si vous faissiez votre debvoir
Je fusse des plus avancees

Dictes moy toutes vos pensees...

Dictes moy toutes vos pensees

Riccardiana I, f. 8v-9r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

1
Dic - tes moy tou - tes vos pen - se - es

Tenor

Contra

8
car jay de - sir

16
de les sca - voir Oc troy - es moy

24
ce bien a - voir Af - fin quel les soient

32

ex - cu - se - es

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Im Contratenor T. 9,1 wurde M-c' zu Sb-c' korrigiert.

Souvent les ay contre pensees
Pour tous mieulx a mon cas pourvoir
 Dictes moy toutes vos pensees
 Car jay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees
Et cest bien pour me decevoir
Si vous faissiez votre debvoir
Jen seroie des plus avancees

Dictes moy toutes vos pensees...

(Compere): Dittes moy toutes voz pensees Laborde, f. 109v-110r

Superius
Dit - tez moy tou - tes voz pen - se - es

Tenor

Contra

8
Car iay de - sir

16
de les sca - voir Oc - trois moy

24
ce bien a - voir Af - fin quel - les soient

32

ex - cu - se - es

Im Tenor T. 30/31 sind zwei Werte vermutlich verwechselt: d' ist Sb anstat M, f' M anstatt Sb (wie z. B. in Riccardiana).

Der Rest des Textes ergänzt nach Riccardiana:

Souvent les ay contre pensees
Pour tous miulx avoir car pour loir
Dittes moy toutes voz pensees
Car iay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees
Et cest bien pour me decevoir
Si vous faisiez votre debvoir
Jen seroye des plus avancees

Dittes moy toutes voz pensees...

Disant adieu a madame et maistresse

Paris 2245, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres -

Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres - se

Di - sant a - dieu a ma - da - me et mais - tres -

9

se pour es - lon - gier sa joy - eu - se pre - san -

pour es - lon - gier sa joy - eu - se pre - san -

se (pour es - lon - gier) sa joy - eu - se pre - san - ce

16

ce Je fus sur - pris de sy gref des - plai - san - ce que nuyt et

ce Je fus sur - pris de sy gref des - plai - san -

Je fus sur - pris (de sy gref des - plai -

24

jour ma dou - leur ne me ces - se

se que nuyt et jour ma dou - leur ne me ces -

san - ce) que nuyt et jour ma dou - leur ne me ces - se

Tant prins de deul et lessay de liesse
Que je ne scay comme jeus patience
Disant adieu a madame et maistresse
Pour eslongier sa joyeuse presance

Sy fortune me tient telle rudesse
Que par la voir naye bref alegance
De plus vivre je suis hors desperance
Car jen ay eu trop mortelle destresse

Disant adieu a madame et maistresse...

En attendant (davoir secours)

Florenz 229, f. 225v-226r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Comepre

En at - ten - dant da - voyr se - cours

10

Je ne sos - tiens que playns et plours

19

Je nay es - poyr qui me con - for - te

28

Je por - te do - leur trop plus

37

for - te Que nul tant soyt ra - yy

46

da - mours

Im T. 41 des Tenor wurde nach den anderen Quellen anstatt der Br-Pause Sb-Pause und Sb-d' korrigiert.

Durch die Textierung des Superius in Turin I 27 können wir erschließen, dass es sich um das Rondeau in Paris 1719 handeln muss. Trotzdem ist die Textierung nicht ganz einfach herzustellen. Die 2. Strophe ist außerdem von minderer Qualität.

Je voys je viens je saulx je cours
 Je faiz le guet en chambres et tours
 Incessament pietonne et trotte
 En attendant davoyn secours
 Je ne sostiens que playns et plours
 Je nay espoyn qui me conforte

Je nay repos ny plus qung ours
 Jespie par les carrefours
 Je suis crotte dung pie de crotte
 Je suis contrainct de changer cotte
 Pour ce quon me voit tous les jours

Et donc revenez vous

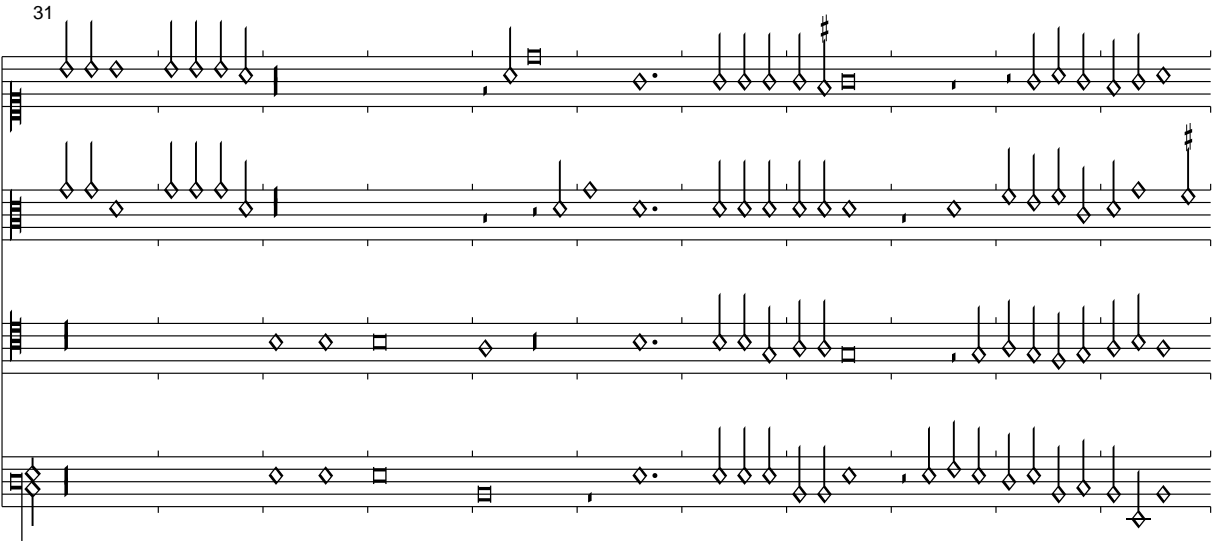
Canti B, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

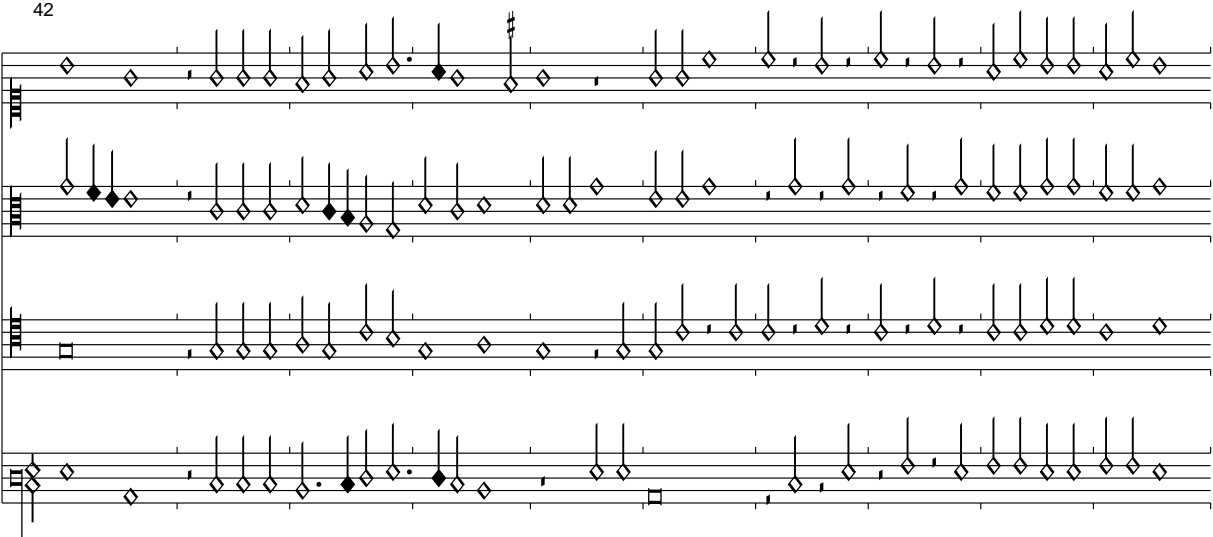
The image displays a musical score for four voices: Altus, Tenor, Bassus, and an unlabeled voice (likely Soprano). The score is divided into three systems, with measure numbers 10 and 20 indicated. The notation uses diamond-shaped note heads and stems, characteristic of early printed music. The first system shows the beginning of the piece, with a common time signature (C) and a key signature of one sharp (F#). The second system starts at measure 10, and the third system starts at measure 20. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests and accidentals. The voices are arranged in a four-part setting, with the Soprano voice at the top and the Bassus voice at the bottom.

31



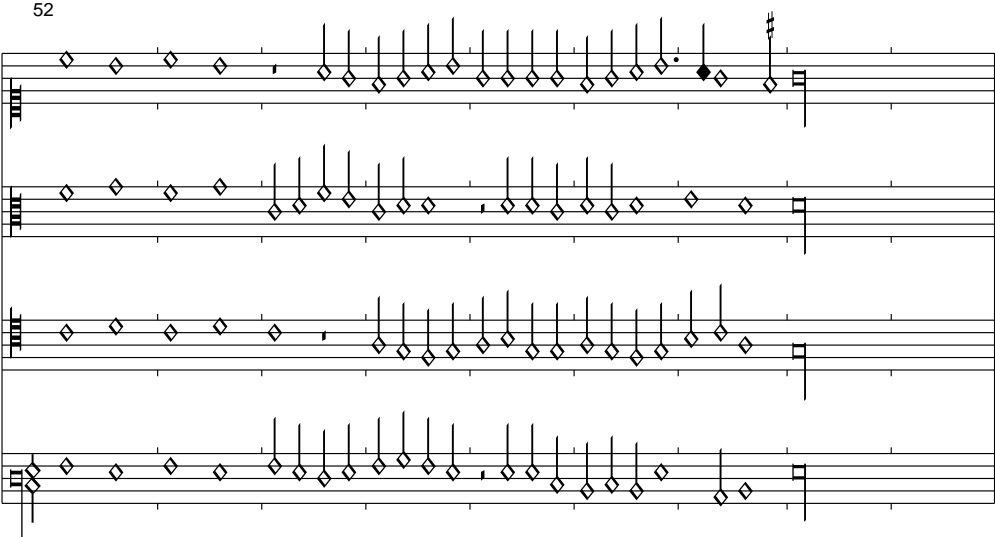
Musical score for measures 31-41. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with diamond-shaped notes and stems. The second staff is a lute line with diamond-shaped notes and stems. The third and fourth staves are a keyboard line with diamond-shaped notes and stems. The music is in a single system with a repeat sign at the beginning and end.

42



Musical score for measures 42-51. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with diamond-shaped notes and stems. The second staff is a lute line with diamond-shaped notes and stems. The third and fourth staves are a keyboard line with diamond-shaped notes and stems. The music is in a single system with a repeat sign at the beginning and end.

52



Musical score for measures 52-61. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with diamond-shaped notes and stems. The second staff is a lute line with diamond-shaped notes and stems. The third and fourth staves are a keyboard line with diamond-shaped notes and stems. The music is in a single system with a repeat sign at the beginning and end.

Faisons boutons le beau temps est venu

Riccardiana I, f. 68v-69r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Fais - sons bou - tons le beau temps est ve -

5

nu Le moy de may qui bel - les fleurs ap - por -

9

te Lor - donne ain - sy ouv - rez moy

12

donc la por - te du beau jar din

15

que ja - voye re - te - nu

voye re - te - nu

Dieses Stück zeigt die experimentelle Seite von Compere. Es ist eine einmalige Tour de force in Notation, man könnte sich das etwas übersichtlicher in doppelten Notenwerten vorstellen, wie etwa in Paris 1719, wo das Stück so und im Tempus imperfectum diminutum notiert ist. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

En ce pais je men suis revenu
A celle fin quavec vous me deporte
Faisons boutons le beau temps est venu
Le moy de may qui belles fleurs apporte

Vostre plaisir sera dru et menu
Cest la chose ou plus je me conforte
Sil vous plaist donc vous tiendrez la main forte
Que bien soye de vous entretenu

Faisons boutons le moy de may est venu...

Gentil patron maistre de la gallee

Florenz 2442, f. 56v-58r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Gen - til pa - tron mais - tre de la gal - le - e

Altus

Gen - til pa - tron mais - tre de la gal - le - e

Tenor

Gen - til pa - tron mais - tre de la gal - le - e

ergänzt Finscher

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. Below it are staves for Altus, Tenor, and an instrumental part labeled 'ergänzt Finscher'. The music is in C major and common time, featuring a simple melody with diamond-shaped note heads.

7

qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger

qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger

qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger

Detailed description: This system contains the second four staves of the musical score, starting at measure 7. It continues the vocal and instrumental parts from the first system. The lyrics are: 'qui sur la mer vous nous me - nez nai - ger'.

15

hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e

hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e a - yez pi -

hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e

Detailed description: This system contains the third four staves of the musical score, starting at measure 15. It continues the vocal and instrumental parts. The lyrics are: 'hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e' and 'hors du pa - ys en es - tran - ge con - tre - e a - yez pi -'.

22

a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier

tie dung po - vre pri - son - nier dung po - vre pri - son - nier a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier

a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier a - yez pi - tie dung po - vre pri - son - nier

29

hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy - e hel - las je ne po -

hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy - e hel - las je ne po -

hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy - e hel - las je ne po -

36

roy - e al - lez ho - ve a las - sault je cri - roy - e

roy - e al - lez ho - ve a las - sault je cri - roy - e

roy - e al - lez ho - ve a las - sault je cri - roy - e et

43

et son - ne roy - e a tout

et son - ne roy - e a tout he - my hel - las

son - ne roy - e a tout tout bel - le - ment mon a - my doux

52

he - my hel - las et ni bou - tez mie tout et

et ni bou - tez mie tout et ni bou - tez mie tout ne bou - tez que le bout

he - my hel - las et ni bou - tez mie tout ni bou - tez que le

58

ni bou - tez mie tout ni bou - tez que le bout pour - chon vostre in - stru - ment si

ni bou - tez que le bout pour - chon vostre in - stru - ment si

bout ni bou - tez que le bout pour - chon vostre in - stru - ment si

63

ply - e vostre in - stru - ment si ply - e hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy -

ply - e vostre in - stru - ment si ply - e hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy -

ply - e vostre in - stru - ment si ply - e hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 63 through 69. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are lute tablatures, with diamond-shaped notes and stems. The bottom staff is another vocal line with lyrics. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "ply - e vostre in - stru - ment si ply - e hur - tez buc - quez frap - pez hel - las je ne por - roy -".

70

e hel - las je ne po - roy - e hel - las je ne po - roy - e

e hel - las je ne po - roy - e hel - las

e hel - las je ne po - roy - e hel - las je ne po - roy - e

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 70 through 76. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are lute tablatures, with diamond-shaped notes and stems. The bottom staff is another vocal line with lyrics. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "e hel - las je ne po - roy - e hel - las je ne po - roy - e", "e hel - las je ne po - roy - e hel - las", and "e hel - las je ne po - roy - e hel - las je ne po - roy - e".

Guerissez moy

Odhecaton A, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Gue - ris - sez moy du grant mal que je por -

6
te puis - che cha - cun tous

11
les jours me rap - por -

16
te che je suis fort en vous - tre ma - le gra -

21

Sain - si es - toyt la mort tost me de - fa -

26

ce car aus - sy bien je voye ma joy - e

31

mor - te

Der Text wird aus der einzig textierten Quelle Turin I.27 übernommen.

De mon confort doucement vous enhorté
 Penses y donc voyant che je supporte
 Ung si grant fayt qui mon plaisir efface
 Guerrisses moy du grant mal que je porte
 Puische chacun tous les jours me rapporte
 Che je suis fort en voustre male grace

Quant la douleur que je endure est si forte
 Quil ne(st) nouvelle si bonne qun me rapporte
 Ne rien si beau ne voy devant ma face
 Quoyque ce soyt qui resjoyr me face
 Mais il nest nul que vous que me conforte

Guerissez moy du gran mal que je porte...

Jay ung syon sur la rorte

Paris 2245, f. 24v

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Canon 1
Jay ung sy - on sur la ror - te

Comes 1
Jay ung sy - on sur la ror -

Canon 2
Jay ung sy - on soubz la ror - te

Comes 2
Jay ung sy - on soubz la

8

je croy qui my ren - dra mor - te si je

te je croy qui my ren - dra mor - te

je croy qui my ren - dra mor - te

ror - te je croy qui my ren - dra mor - te

17

ne le fais os - ter si je ne le fais

si je ne le fais os - ter

si je ne le fais os - ter

si je ne le fais os - ter

26

os - ster si je ne le fais os -
 si je ne le fais os - ter
 os - ter si je ne le fais os - ter
 si je ne le fais os - ter

The musical score consists of four staves. The top two staves are for the upper voices, and the bottom two are for the lower voices. The lyrics are written below the notes. Above the notes, there are rhythmic markings: diamonds for quarter notes and squares for half notes. Some diamonds have a vertical line through them, indicating a specific rhythmic value. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C).

Der Canon ist mit Würfeln angezeigt. In den beiden Oberstimmen mit zwei Würfeln mit vier Augen, sie bezeichnen den Einsatzabstand und das Einsatzintervall. Ebenso in den Unterstimmen mit jeweils fünf und vier Augen.

Das erste Reimwort ist bisher nicht richtig erkannt worden, es handelt sich um das Wort "roorte" bzw. "rorte", es bezeichnet ein Weidengeflecht. Es ergibt sich ein besonderer Sinn im Bezug auf die Kanontechnik. Besonders zu beachten ist die Textvariante "sur" in den Oberstimmen und "soubz" in den Unterstimmen. Der Sinn ist in etwa:

Ich habe einen Sprößling auf/unter dem Weidengeflecht

Ich glaube der bringt mir den Tod,

Wenn ich ihn nicht wegbringen (abreiben) kann.

Das vermutlich uneheliche Kind ist für Mann und Frau eine tödliche Bedrohung, es wird einmal in einem Weidenkorb vorbeigebracht (dem Mann) bzw. von der Frau "unten" ausgetragen. Die Kanontechnik stellt die Zeugung sinnfällig dar.

Je suis amie du fourrier

Canti B, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Je suis a - mie du four - rier or al -
Je suis a - mie du four - rier or al - lez
Je suis a - mie
Je suis a - mie du four - rier

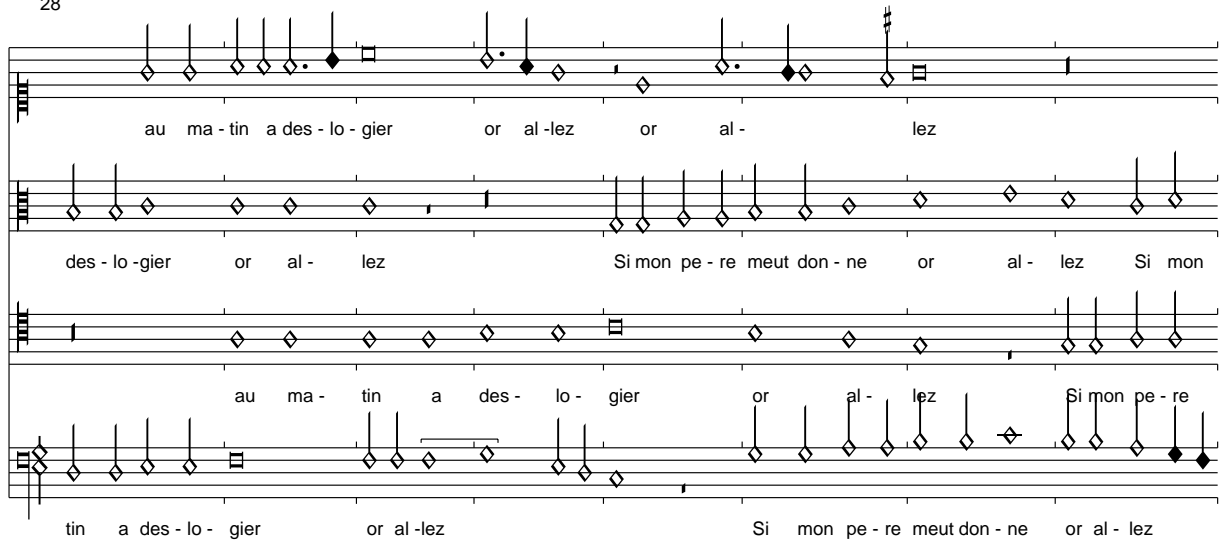
10

lez or al - lez et mig - nonne a
or al - lez et mig - nonne a ces gens dar - mes
du four - rier or al - lez et mig -
or al - lez et mig - nonne a ces gens dar - mes je fus

19

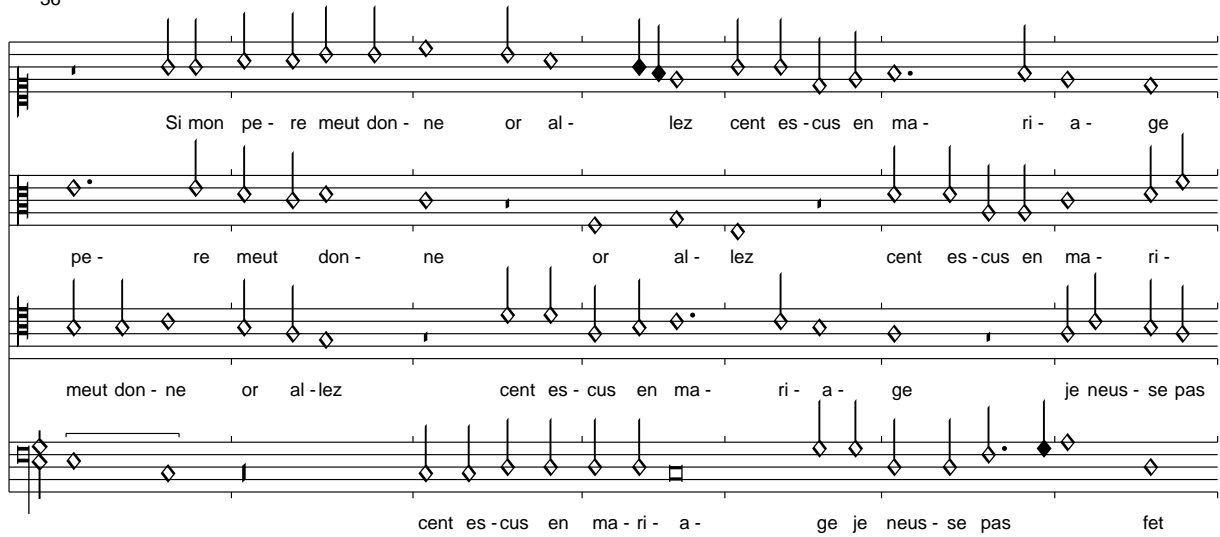
ces gens dar - mes je fus prins en ung vil - la - ge
je fus prins en ung vil - la - ge au ma - tin a
nonne a ces gens dar - mes je fus prins en ung vil - la - ge
prins en ung vil - la - ge au ma -

28



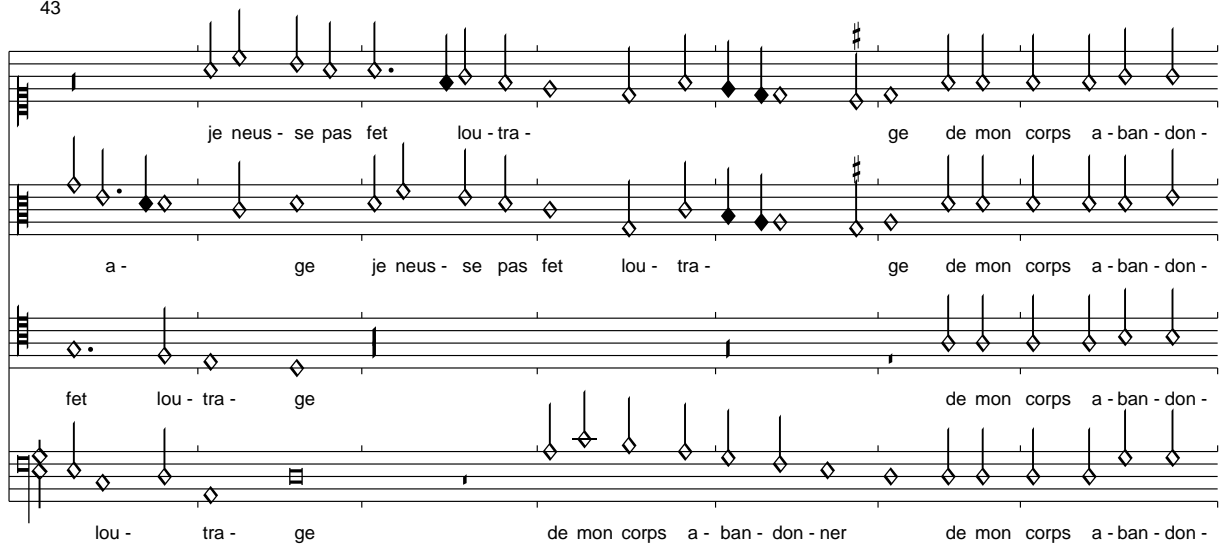
au ma - tin a des - lo - gier or al - lez or al - lez
des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re meut don - ne or al - lez Si mon
au ma - tin a des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re
tin a des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re meut don - ne or al - lez

36



Si mon pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge
pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri -
meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge je neus - se pas
cent es - cus en ma - ri - a - ge je neus - se pas fet

43



je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
a - ge je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
lou - tra - ge de mon corps a - ban - don - ner de mon corps a - ban - don -

50

ner or al - lez

ner or al - lez

ner or al - lez

ner or al - lez

ner or al - lez

The image shows a musical score for four voices, likely a choir. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The lyrics 'ner or al - lez' are written below each staff. The first staff has a diamond-shaped neume on the first line, followed by a diamond on the second line, and a square on the third line. The second staff has a diamond on the second line, followed by a diamond on the third line, and a square on the fourth line. The third staff has a diamond on the second line, followed by a diamond on the third line, and a square on the fourth line. The fourth staff has a diamond on the second line, followed by a diamond on the third line, and a square on the fourth line. The lyrics are 'ner or al - lez' for each staff.

Textierung nach Cortona

La saison en est

Riccardiana I, f. 66v-67r

Edited by Clemens Goldberg

L. Compere

La sai - son en est ou ja - mais

10

que je cog - nois - se ma fol - ly -

20

e Car cel - le qui mon cuer fou - ly - e me fait de trop

29

dure en - tre - mes

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Soye a Paris Bruges ou Metz
Raison veult que toust je loublye
La saison en est ou jamais
Que je cognoisse ma follie

Combien que sans si et sans mes
Elle soit du tout assouvie
Mais puisque son courage plie
Je la renonce desormais

La saison en est ou jamais...

Lautre jour me chevauchoye

CantiC, 64v-65r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Contra Lau-tre jour me che-vau - choy - e

Tenor Lau-tre jour me che-vau - choy - e

Bassus Lau-tre jour me che-vau - choy - e mon

7

choy - e mon che -

mon che - min a la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min

mon che - min a

che - min a la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min

14

min a la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min hault

ren - con - tray en mon che - min hault de bois

la Ro - chel - le ren - con - tray en mon che - min hault de

ren - con - tray en mon che - min hault de bois jo - ly

21

de bois jo-ly bois u- ne gen- te de- moi- sel-
 jo- ly bois u- ne gen- te de- moi- sel- le de- moi- sel-
 bois jo- ly bois u- ne gen- te de- moi- sel-
 bois u- ne gen- te de- moi- sel- le u- ne gen- te de- moi-

29

le he he dieu he dieu quelle est he dieu quelle est ma- la- de
 le he he dieu he dieu quelle est he dieu quelle est ma- la- de
 le he he dieu he dieu quelle est he dieu quelle est he dieu
 sel- le he he he dieu he dieu quelle est ma- la- de he dieu quelle

35

he dieu quelle est ma- la- de he dieu quelle est ma- la- de
 he dieu quelle est ma- la- de he dieu quelle est ma- la- de he dieu quelle
 quelle est ma- la- de he dieu quelle est ma- la- de he dieu quelle est ma- la- de he
 est ma- la- de he dieu quelle est ma- la- de he dieu quelle est ma- la- de

41

he dieu quelle est ma-la-de

est ma-la-de he dieu quelle est ma-la-de

dieu quelle est ma-la-de

he dieu quelle est ma-la-de

The image shows a musical score for a piece titled '(Compere): Autre jour me chevauchoye' from the Canticum, folios 64v-65r. The score is numbered 41. It consists of four staves of music. The lyrics are: 'he dieu quelle est ma-la-de' on the first staff, 'est ma-la-de he dieu quelle est ma-la-de' on the second staff, 'dieu quelle est ma-la-de' on the third staff, and 'he dieu quelle est ma-la-de' on the fourth staff. The music is written in a style that uses diamond-shaped notes on a five-line staff, with stems pointing downwards. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

Die Textierung wird aus Florenz 2442 übernommen.

Le corps - Corpusque meum Odhecaton, f. 72v-73r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Le corps
Le corps
Cor - pus

11

que me -

22

um li - cet mo - do

33

pu - tre - scat

44

de se - pul - chro

55

fa - ci - es in di - e

66

ju - di - ci - i re - su - sci - ta - ri

76

Ex -

87

Musical score for measure 87. It consists of three staves. The top two staves contain diamond-shaped notes with stems, representing a lute or similar instrument. The bottom staff contains a vocal line with lyrics: "au - di ex - au - di ex -". The notes are diamond-shaped, and there are some black diamond notes interspersed with white ones. The lyrics are positioned below the notes.

98

Musical score for measure 98. It consists of three staves. The top two staves contain diamond-shaped notes with stems, representing a lute or similar instrument. The bottom staff contains a vocal line with lyrics: "au - di me me". The notes are diamond-shaped, and there are some black diamond notes interspersed with white ones. The lyrics are positioned below the notes.

Le grant desir

Petrucchi Canti B, f. 55v

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Le grant de - sir day - mer my tient day - mer my tient quant de la

9

bel - le me sou - vient et du jo - ly temps qui ver - doye et hoye et hoy -

18

e et du jo - ly temps qui ver - doye et hoye et hoy -

27

e

Der Text des Tenors ist dem Chansonnier Bayeux entnommen.

Tantost aller y my convient
vers celle la que mon cueur tient
je croy quel en aura grant joye
Et hoye

Belle je viens par devers vous
pour avoir plaisir et secours
vostre amour trop fort me guerroye
Et hoye

Bienviengnez amy par amours
or me dictes que querez vous
vous fault il rien que de moy jaye
Et hoye

Belle par raison me convient
dire damours ce quapartient
que vostre amy tenu je soye
Et hoye

Je suys celle qui rien ne tient
a son amy quant il y vient
Bien nous en monstreray la voye
Et hoye

Ce faulx jalloux souvent y vient
Lequel ma dict quil me convient
Delassier lamoureuse voye
Et hoye

Maiz mon amy cest pour neant
Car quant de vous il me souvient
Mon cueur vit et volle de joye
Et hoye

Le renvoy d'ung cuer esgare

Riccardiana I, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Le ren - voy dun cuer es - ga -

re Et de lo - yaul - te

se - pa - re dont cui - doye a - voir

jou - is - san - ce Je de - man - de la

40

re - cre - an - ce Puis qua tort ma

50

des - em - pa - re

Im Superius wurde korrigiert: T. 6,1 fehlt eine Sb-Pause; T.34,4 fehlt M-a'. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il est de faulx semblant pare
Et comme lache prepare
Pour oster de ma congnoissance
Le renvoy dung cueur esgare
Et de loyaulte separe
Dont cuidoye avoir jouissance

Mais se tout est bien compare
Son abuz sera repare
Par diffinitive sentence
Lors en pourrai avoir vengeance
Et me tiens sceur que je laray

Le renvoy dung cueur esgare...

<Mais que ce fust secretement>

Casnatense, f. 141v-142r

Edited by Clemens Goldberg

(Pietrequin/Compere)

Mais que ce fust se - cre - te - ment en aul - cun lieu ou je di -

10
roi - e ja - mais hom - me nes - con - di -

19
roi - e pour ung pe - tit (pour ung pe - tit) (pour ung

29
pe - tit) cop seu - le - ment

Das Stück ist ohne Titel überliefert. Der Text wird aus Jardin de Plaisance übernommen.

Qui privoit trop longuement
Pour le second je le feroye
Mais que ce fust secretement
En aulcun lieu ou je diroie

Se en vouliez plus largement
Je duyde que je noseroye
Par dieu je men adviseroie
Dy trouver bon appointement

Mais que ce fust secretement...

Mes pensees ne me laissent une heure

Riccardiana I, 46v-47r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Mes pen - se - es ne me lais - sent

10

u - ne heu - re

20

Mais sans ces - ser mon pov - re

30

cœur la - beu - re au tres

40

gref mal quil a par sou - ve -

50

nir

60

en con - tem - plant

70

se pour - ray par - ye - nir ia - mais

80

The image shows a musical score for a piece titled 'Mes pensees ne me laissent une heure' from Riccardiana I, folios 46v-47r. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: 'au lieu ou sa da - me de - meu - re'. The middle and bottom staves contain instrumental accompaniment. The music is written in a style characteristic of the 15th-century French lute repertoire, with a mix of diamond-shaped and square-shaped notes. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The score is numbered '80' at the beginning.

Der Text ist in Riccardiana 1 nur im Refrain erhalten. Dort wurde der Vers 3 "Aultre que moy quil a par souvenir" durch den wesentlich überzeugenderen Vers aus London 20 A.XVI ersetzt. Von dort werden auch die fehlenden Strophen übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure
Quil nest vivant qui de ce me sequeure
Celle mesme ny veult la maintenir
 Mes pensees ne me laissent une heure
 Et sans cesser mon povre cueur labeure
 Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous assure
Que de mon vueil je seroye au desseure
Se je y povoye par nul tour parvenir
Mais se ensemble ne povons convenir
Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

Mon pere ma donne mari

CantiC, f. 66v-68r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma - ri - ma - ri a

Contra
Mon pe - re ma don - ne ma - ri don - ne ma - ri

Tenor
Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma - ri - ma - ri

Bassus
Mon pe - re ma don - ne ma - ri

9
qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans et de -

a qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans et de -

a qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans et de -

a qui la bar - be gri - se point je nay que quinze ans

17
mi ung tel viel - lart ne me plaist point il est tant fa - de

mi ung tel viel - lart ne me plaist point il est tant fa -

mi ung tel viel - lart ne me plaist point

et de - mi ung tel viel - lart ne me plaist point il

25

et moy tant ra - de

de et moy tant ra - de tant ra - de da -

il est tant fade

est tant fade et moy tant ra - de

33

da - mou-reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de cest

mou-reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de

et moy tant ra - de da - mou - reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de

da - mou-reu - se con - di - tion mal - ma - ri - da - de

40

mon non et ou la trou - ve - roy - e la femme au pe - tit con don -

cest mon non et ou la trou - ve - roy - e

cest mon non et ou la trou - ve - roy - e la femme au pe - tit

cest mon non et ou la trou - ve - roy - e

47

don don-don trou-ver ne la sau-roy-

la femme au pe-tit con don-don la femme au pe-tit con don-don trou-ver ne la sau-

con don-don trou-ver ne la sau-roy-

la femme au pe-tit con don-don trou-ver ne la sau-roy- e et cel-le de Pa-

54

e et cel-le de Pa-ris di-sent quil ont

roy-e et cel-le de Pa-ris di-sent quil ont pe-tit

e et cel-le de Pa-ris di-

ris et cel-le de Pa-ris di-sent quil ont pe-tit

62

pe-tit par dieu qui bou-ste-roy-e ung

par dieu qui bou-ste-roy-e ung cha-ri-ot bran-

sent quil ont pe-tit par dieu qui bou-ste-roy-e

par dieu qui bou-ste-roy-e ung cha-ri-ot bran-lant

69

cha - ri - ot bran - lant de - dans de - dans et ma lan -

lant ung cha - ri - ot bran - lant de - dans ung cha - ri - ot bran - lant de - dans

ung cha - ri - ot bran - lant de - dans de - dans de -

ung cha - ri - ot bran - lant de - dans ung cha - ri - ot bran - lant de - dans

76

ce qui ploy - e

et ma lan - ce qui ploy - e

dans et ma lan - ce qui ploy - e

et ma lan - ce qui ploy - e

Die Textierung wird aus Florenz 2442 übernommen.

Loyset Compere: Ne doibt on prendre

Dijon, f. 189v-191r

Superius

Tenor

Contra

Ne doibt on pren - dre quant

8

on don - ne et que son corps on ha -

16

ben - don - ne a ser - vir cre - mir et a - mer

24

Et pour mais - tres - se re - cla - mer

31

Es - pe - rant qu'on sa - ben - don - ne Je Et

39

suis de tel - le o - pi - nion que deux cueurs de vray
don- ne cle- re vi- si- on sans fai- re nul- le a-

47

u - ni - si - on on doib - vent lung de a - laul - mer tre jus- des - cen - dre cues a

55

cueur fen- dre

Im Superius ist durchgängig ein B anzunehmen, auch wenn die Vorzeichnung in Dijon häufig wechselt. Im Tenor T. 21,2 wurde eine überzählige M-f gestrichen. Im Contratenor T. 15,4 wurde Sb-g durch Sb-f korrigiert.

2. Strophe:
La loy damours ainsi lordonne
Qui ne le fait se desordonne
Et vaudroit mieulx estre en la mer
Que trouver party plain damer
Puis qua servir tant on sadonne

Nous sommes de lordre de Saynt Babuyn

Odhecaton, f. 40v-42r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Altus

Tenor

Bassus

Nous som - mes de lor - dre de Saint Ba - bou - yn

Nous som - mes de lor - dre de Saint Ba - bou - yn

Nous som - mes de lor - dre de Saint Ba - bou - yn

Nous som - mes de lor - dre de Saint Ba - bou - yn

7

Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin le ma - tin

Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin Dor - mir

Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin de le - ver le ma - tin

Lor - dre ne dit my - e de le - ver le ma - tin de le - ver le ma - tin

15

Dor - mir jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi - re bon vin

jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi - re bon vin Et

Dor - mir jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi - re bon vin

Dor - mir jus - qua pri - me et boi - re bon vin Et boi - re bon vin Et

23

Et din din din et di-re ma-ti-nes et di-re ma-ti-nes sur un pot de vin

din din din et di-re ma-ti-nes sur un pot de vin

Et din din din et di-re ma-ti-nes sur un pot de vin un

din din din et di-re ma-ti-nes sur un pot de vin un

32

un pot de vin A nos-tre di-

un pot de vin A nos-tre di-ner le beau

pot de vin un pot de vin A nos-tre di-ner le beau

pot de vin un pot de vin A nos-tre di-ner le beau

40

ner le beau cha-pon gras La sou-pe au jou-net

cha-pon gras La sou-pe au jou-net comme au mar-di gras

cha-pon gras le beau cha-pon gras La soupe au jou-net

cha-pon gras le beau cha-pon comme au mar-di gras

47

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don don

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don don Et voi - la la

la pie - ce de boeuf et le gras mou - ton Et don don don don Et voi -

56

Et voi - la la vi - e que nous de - man - dons A nos - tre gou -

don Et voi - la vie nous de - man dons

vie Et voi - la la vi - e que nous de - man - dons A nos - tre gou - ter le bon

la la vi - e que nous de - man - dons

64

ter le bon vin clai - ret Pas - tes de pi - geons

La bel - le sa - la - de au ha - renc so - ret

vin clai - ret Pas - tes de pi - geons

La bel - le sa - la - de au ha - renc so - ret

71

et don don don et don don don

si sont de sai - son et don don don et don don Et voi - la

et don don don et don don don Et voi - la la vie

si sont de sai - son et don don don et don don don Et voi - la la

78

Et voi - la la vi - e que nous de - man dons

la vi - e que nous de - man dons

Et voi - la la vi - e que nous de - man dons

vi - e que nous de - man dons

Der Text ist aus dem Druck "Sensuyvent plusieurs belles chansons" entnommen.

A nostre souper les connys rotis
Faisans et butor et aussi perdrix
Poussins a leau rose et force chapons
Et don don don...

Et apres souper le beau hypocras
La tourte sucee au fromage gras
Les poires confites et plusieurs facons
Et don don don...

A notre coucher aurons blancs draps
Et la belle fille entre nos deux bras
Les tetins poignans la motte du con
Et don don don...

Et quant ce vint leure quon sonne minuit
Et fille seveille pour prendre deduit
Le compagnon saute chassant a son con
Et don don don...

A notre lever les beaux instruments
Trompettes et clairons tambourins dargent
Enfants sans soucis jouant du bedon
Et don don don...

O genitrix gloriosa Riccardiana I, f. 9v-11r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter de -
O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter
Tenor O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter
Tenor O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter

11

i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi - num
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi -
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi - num
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di -

20

quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no
num quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a
quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a
vi - num quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no

27

per an - ge - lum Be - a - ta vir - go ni - ti - da

do - mi - no per an - ge - lum pa - ri - es qui - dam

do - mi - no per an - ge - lum Be - a - ta vir - go ni - ti - da

per an - ge - lum pa - ri - es qui - dam

36

ef - fi - ci - e - ris gra - vi - da

fi - li - um non ha - bens de - tri - men - tum vir -

ef - fi - ci - e - ris gra - vi - da

fi - li - um non ha - bens de - tri - men - tum

46

tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in - tac -

gi - ni - ta - tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in -

tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem -

vir - gi - ni - ta - tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in - tac -

56

ta vir - go sem - per in - tac - ta
tac - ta vir - go sem - per in - tac - ta A - ve vir - go glo - ri -
per in - tac - ta
ta vir - go sem - per in - tac - ta A - ve vir - go glo - ri -

66

Ma - ri - a ma - ter gra - ti - ae Ma - ter mi - se - ri - cor -
o - sa A - ve gem - ma spe - ci - o - sa
Ma - ri - a ma - ter gra - ti - ae Ma - ter mi - se - ri -
o - sa A - ve gem - ma spe - ci - o - sa

75

di - ae O Ma - ri - a flo - rens ro - sa e - sto no - bis gra - ti - o -
O Ma - ri - a flo - rens ro - sa tu nos ab hos - te pro - te - ge e - sto no - bis gra - ti - o -
cor - di - ae O Ma - ri - a flo - rens ro - sa e - sto no - bis gra - ti - o -
O Ma - ri - a flo - rens ro - sa tu nos ab hos - te pro - te - ge e - sto no - bis gra - ti - o -

84

sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe O glo - ri - o - sa do - mi - na ex - cel - sa su - per
sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe O glo - ri - o - sa do - mi - na
sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe ex - cel - sa
sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe

92

si - de - ra la - ctas - ti sa - cro - u - be - re
qui te cre - a - vit pro - vi - de la - ctas - ti sa - cro - u - be - re
su - per si - de - ra la - ctas - ti sa - cro - u - be - re quod
qui te cre - a - vit pro - vi - de la - ctas - ti sa - cro - u - be - re quod

101

tu red - dis al - mo ger - mi - ne in - trent ut as - tra fle -
tu red - dis al - mo ger - mi - ne in - trent ut as - tra fle - bi - les
E - va tris - tis ab - stu - lit in - trent ut as - tra fle -
E - va tris - tis ab - stu - lit in - trent ut as - tra fle - bi - les

110

bi - les cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter
cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter gra -
bi - les cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter
cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter

119

gra - ti - ae
ti - ae
gra - ti - ae
gra - ti - ae

Das B-molle im Superius ist fortlaufend notwendig und wurde nach den parallelen Quellen eingefügt. In T. 81,1 fehlen im Superius und Tenor eine Sb-Pause. Im Contratenor altus und bassus sind die Noten der Fermate als Longa notiert, sie wurden wie in den anderen Stimmen als Brevis angeglichen.

Plaine dennuy - Anima mea liquefacta est

Basevi, f. 50v-51r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Plai - ne den - nuy de lon - gue main ac -

Tenor
Plai - ne den - nuy de lon - gue main

Bassus
A - ni - ma me - a li -

9
tain - te de des - plai - sir en vi - e lan -

ac - tain - te de des - plai - sir en vi - e

que fac - ta est F - li - e Jhe - ru -

18
gou - reu - se Dis a par moy que se - roy bien heu -

lan - gou - reu - se Dis a par moy que se - roy bien heu -

sa - lem nun - ci - a - te di - lec - to me - o qui - a a mo - re lan -

27
reu - se Se par la mort es - toit ma vie

reu - se Se par la mort es - toit ma vie es -

gue - o qui - a a mo - re lan - gue -

36

es - tain - te

tain - te

o

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Tenor. The score is numbered 36. The Soprano part has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Alto part has a treble clef and a key signature of one flat. The Tenor part has a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are 'es - tain - te' for the Soprano and 'tain - te' for the Alto. There is a 'o' written below the Tenor staff at the beginning of the piece.

Die weiteren Strophen der Oberstimmen werden aus Brüssel 228 übernommen:

Ne pensez pas que le dye par fainte
Car sans cela me tiendray maleureuse
 Plaine dennuy de longue main actainte
 Se desplaisir en vie langoureuse

Sans dieu ne puis venir a mon attainte
Auquel je fais pryere douloureuse
De non me voir en forme rigoureuse
Se je demeure a tousjours de noir tainte

Plaine dennuy de longue main actainte...

Pleut or a dieu

Casnatense, f. 60v-61r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

10

20

30

In der Compere Gesamtausgabe wurde vorgeschlagen, die Chanson mit "Pleust a dieu que sceussiez la payne" aus Rohan zu textieren. Dies widerspricht dem Incipit in Kopenhagen 1848 "Plus or a dieu que naymasse jamais". Insgesamt lässt die Phrasierung der Chanson die Lösung mit Rohan kaum zu.

Pour estre ou nombre des loyaulx

Paris 2245, f. 2v-3r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Tenor
Pour estre ou nombre

Contratenor
Pour estre ou nombre

Contrabass
Pour estre ou nombre

6

Tenor
yaulx A - mours par ses po - voirs lo - yaulx ma

Contratenor
Amours par ses pouvoirs

Contrabass
Amours par ses pouvoirs

11

Tenor
mis en ces - te ro - qhe bru - ne pour mes -

Contratenor
ma mis en ces - te ro - che bru - ne pour mes -

Contrabass
pour

16

Tenor
say - er con - tre for - tu - ne se pou -

Contratenor
mes - say - er con - tre for - tu - ne se pou -

Contrabass
mes - say - er con - tre for - tu - ne se pou -

21

pou - roye en - du - rer ses maulx

se pou - roye en - du - rer ses maulx

26

maulx

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

Jamais dehors dicy ne faulx
 Sy non que les cas fortunaulx
 Requierent que je les impugne
 Pour estre ou nombre des loyaulx
 Amours par ses pouvoirs royaulx
 Ma mis en ceste roche brune

Et combien que petit je vaulx
 Si aige souffert des assaults
 Autant que corps dessoubz la lune
 Et seullement lactente dune
 Ma donne force et vouloir haulx

Pour estre ou nombre des loyaulx...

Puisque si bien mest advenu

Laborde, f. 20v-21r

(Compere)

Superius

Tenor

Contra

Puis - que si

8

bien mest ad - ve - nu

16

Que ma - da - me ma re -

24

te - nu

32

Pour son bon et lo - yal ser - vant

40

Je puis di - re do - re - na - vant

48

Que fort suis heu - reux de -

56

ve - nu

In Laborde fehlt das Signum congruentiae, es ergibt sich aber aus der Textierung. Die Mensurteilung ist recht merkwürdig, an drei Stellen der Kadenzbildung wäre jeweils ein Tempus perfectum anzunehmen, dies wurde aber hier nicht durchgeführt.

Bien scay que point ne suis deceu
Veu ce que en elle jay ja cognu
Tout put (?) men resiour souvant
 Puis que si bien mest advenu
 Que madame ma retenu
 Pour son bon et loyal servant

Delle suis si tresbien pourveu
Que toute ma vie seray esmeu
De la servir entierement
Ja nauray aultre pensement
Car certes trop je suis tenue

Puis que si bien mest advenu...

Reveille toy (franc cueur joyeux)

Segovia, S. 178

Edited by Clemens Goldberg

Loysette Compere

Re - veil - le toy franc cueur jo - yeux tu nas plus cau - se de
Car ve - ci le temps gra - ci - eulx qui fait les ar - bres re - ves -

8
dor - mir tir Il te faul - dra de vert ves - tir cest la li - vree aux a -

17
mou - reulx et fai - re chan - ter nuit et jour en des - pit des faulx - en -

26
vi - eulx

Der in der unikaln Quelle nur als Incipit überlieferte Text könnte dem hier wiedergegebenen Text aus "La cene des dieux", Paris Atelier Trepperel 1525 entsprechen.

Royne de ciel

CantiC, f. 99v-101r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Contra Ad placitus

Tenor

Bassus

This system contains the first eight measures of the piece. It features four staves: a vocal line at the top, followed by Contra Ad placitus, Tenor, and Bassus. The music is written in a mensural style with square notes and rests. The vocal line begins with a half note followed by several quarter notes. The lower parts provide harmonic support with various rhythmic patterns.

9

This system contains measures 9 through 17. The vocal line continues with a series of quarter notes, some with sharp signs. The lower parts continue their harmonic accompaniment. Measure 17 ends with a double bar line.

18

This system contains measures 18 through 26. The vocal line features a sequence of quarter notes. The lower parts continue with their accompaniment. Measure 26 ends with a double bar line.

27

Musical score for measures 27-35. The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are filled with black diamonds. The notation includes various rhythmic values and rests.

36

Musical score for measures 36-44. The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. A flat symbol (b) is placed above the first measure. The music consists of diamond-shaped notes with stems, some filled with black diamonds. The notation includes various rhythmic values and rests.

45

Musical score for measures 45-53. The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. A sharp symbol (#) is placed above the first measure. The music consists of diamond-shaped notes with stems, some filled with black diamonds. The notation includes various rhythmic values and rests.

54

This system contains measures 54 through 62. It features four staves of music. The notation includes various rhythmic values such as minims, crotchets, and quavers, along with rests and accidentals. The music is written in a style characteristic of early printed music, with diamond-shaped note heads and stems.

63

This system contains measures 63 through 71. It features four staves of music. The notation includes various rhythmic values such as minims, crotchets, and quavers, along with rests and accidentals. The music is written in a style characteristic of early printed music, with diamond-shaped note heads and stems.

72

This system contains measures 72 through 80. It features four staves of music. The notation includes various rhythmic values such as minims, crotchets, and quavers, along with rests and accidentals. The music is written in a style characteristic of early printed music, with diamond-shaped note heads and stems.

Royne du ciel - Regina celi

Odhecaton, f. 92r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

The image displays a musical score for the piece "Royne du ciel - Regina celi" from the "Odhecaton, f. 92r". The score is arranged in three systems, each containing three staves. The top staff in each system is for the Tenor voice, the middle for the Contra voice, and the bottom for the figured bass. The lyrics "Roy - ne du ciel" are written under the Tenor staff in the first system, and "Re - gi - na ce -" are written under the Contra staff in the second system. The music is written in a style characteristic of early printed music, with diamond-shaped notes and a C-clef for the Tenor part. The figured bass is indicated by numbers and symbols on the bottom staff of each system. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the systems are numbered 10, 20, and 30 at the beginning of their respective sections.

39

The musical score for measure 39 is presented on three staves. The top staff features a series of notes, including a half note with a flat, followed by several quarter notes and eighth notes, ending with a quarter note with a sharp. The middle staff contains a sequence of notes, including a half note with a flat, followed by a series of eighth notes, and concludes with a quarter note with a flat. The bottom staff shows a half note with a flat, followed by a series of quarter notes and eighth notes, ending with a quarter note with a flat. The notation includes various accidentals (flats and a sharp) and rests.

Scaramella fa la galla

Basevi, f. 16v-17r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Contra

Tenor

Bass

Sca - ra - mel - la fa la gal - le con le

10

scar - pe bes - ti - na - de la com - be - ron be -
con le scar - pe bes - ti - na - de la com -

19

rom la com - be - ron la com - be - ron be - rom - bet - te la com - be - ron be -
be - ron be - rom be - rom - bet - te la com -

27

Musical score for measures 27-35. The score is written for four staves. The lyrics are: rom be - rom - bet - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - be - ron be - rom be - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - . There are trill ornaments (diamonds) above many notes. A '3' indicates a triplet in measures 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, and 35. The key signature has two sharps (F# and C#).

36

Musical score for measures 36-45. The score is written for four staves. The lyrics are: be - ron be - rom be - rom - bet - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - be - ron be - be - ron be - rom be - rom - bet - te fra mil - le fa la be - rom - bet - te la com - be - rom - bet - . There are trill ornaments (diamonds) above many notes. A '3' indicates a triplet in measures 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, and 45. The key signature has two sharps (F# and C#).

46

Musical score for measure 46. The score is written for four staves. The lyrics are: rom - bet - te te . There are trill ornaments (diamonds) above many notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Seraige

Florenz 229, f. 137v-138r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

10

20

30

40

Musical score for measures 40-49. The score consists of three staves. The top staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains diamond-shaped notes with stems, some with accidentals (sharps and naturals). The middle staff has a similar notation style. The bottom staff begins with a bass clef and a common time signature, also featuring diamond-shaped notes and stems. A flat accidental is visible in the lower part of the third staff.

50

Musical score for measures 50-59. The score consists of three staves. The top staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains diamond-shaped notes with stems and accidentals (sharps and naturals). The middle staff has a similar notation style. The bottom staff begins with a bass clef and a common time signature, also featuring diamond-shaped notes and stems. A flat accidental is visible in the lower part of the third staff.

Im Superius T. 30,1 wurde M-a' nach Segovia zu M-b' korrigiert. Dort ist das Stück mit dem Incipit "Beaulte damours" überliefert. Das Rondeau quatrain "Seraige vostre mieux amee" in Rohan passt nicht auf die Musik.

Sie jay parle aulcunement

Kopenhagen 1848, S. 132

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Musical score for the first system, featuring Tenor and Bassus parts. The lyrics are: Si jay par - le aul - cu - ne - ment des da - mes de re - li -

Musical score for the second system, featuring Tenor and Bassus parts. The lyrics are: ment des da - mes de re - li - gi - on de la bas - se con - di - ci - on je lay fait gion des da - mes de re - li - gi - on de la bas - se con - di - ci - on je lay

Musical score for the third system, featuring Tenor and Bassus parts. The lyrics are: je lay fait je lay fait par es - bat - te - ment fait je lay fait je lay fait par es - bat - te - ment

Der Text ist in der Quelle nur im Refrain und kaum lesbar erhalten. Er wird aus Paris 1721 als Werk von Henry Baude ergänzt.

Sans y pincer soudainement
Ce fut par bonne intencion
Si jay parle aulcunement
Des dames de religion

Car je sca bien que loyaulment
Le font par bonne affection
Et pour toute conclusion
Je men repens presentement

Si jay parle aulcunement...

Sourdez regretz

Brüssel 228, f. 54v-55r

Edited by Editor

Compere

Superius
Sour - dez re - gretz a - vi -

Tenor

Contra

8
ron - nez mon cueur tout de sous - pirs

16
de peine et de dou - leur puis quain - sy

24
est quay ma da - me per - du - e

Detailed description: This is a musical score for a three-part setting of 'Sourdez regretz'. It consists of three systems of staves. Each system has three staves: Superius (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The music is written in mensural notation with diamond-shaped notes. The lyrics are in French and are placed below the Superius staff. The first system covers measures 1-7, the second system covers measures 8-15, and the third system covers measures 16-23. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and accidentals.

32

Jai - mas - se mieux ja - mais ne

40

la - voir veu - e pour en e - stre si

47

long - temps en lan - gheur

Mais j'espere bien que grace lon m'apporte
Pour le remede qui me vaudra bon eur
Sourdez regretz avironnez mon cueur
Tout de soupirs de paine et de douleur

Aujourdhuy nest plaisir qui me supporte
Le cueur mestrain et me tient en rigueur
Aligiez moy et me donnez vigueur
Ou je vaulz mort a vous je men rapporte

Sourdez regretz avironnez mon cueur...

Tant ay dennuy - O vos omnes

Paris 1597, f. 28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Tant ay den - nuy et tant de des -

12

con - fort Tant est mon dueil ai - gre poi - gnant
vos om - nes qui tran - si - tis

23

et fort que se ja - voy - e seul - le - ment
per vi - am at - ten - di - te et vi -

35

es - pe - ran - ce Que brief mon mal
de - te si est do -

46

fust vain - cu de la mort

lor si - mi - lis si - cut do - lor

57

ce me se - royt u - ne grant al - le - gan - ce

me - us

Es ist nicht ganz sicher, welcher Text ursprünglich als Kontext zu O vos omnes gedacht war. In Kopenhagen 1848 und unserer Quelle ist es der eingesetzte Text, in Brüssel 228 der im folgenden wiedergegebene Text. Beides sind mögliche Varianten. Der lateinische Text wird aus anderen Quellen ergänzt.

O devotz cueurs amans damour fervente
 Considerez se jay este dolente
 Que cest raison je suis la seule mere
 Qui a perdu son seul filz et son pere
 Et son amy par amour excellente

Tant ha bon oeul Odhecaton, f. 73v-74r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is labeled 'Tenor' and the middle staff is labeled 'Contra'. The bottom staff is unlabeled. The music is written in a mensural style with diamond-shaped notes and stems. The time signature is common time (C). The key signature has one flat (B-flat). The system begins with a double bar line and a repeat sign.

10

The second system of the musical score consists of three staves. The music continues from the first system. The notation includes diamond-shaped notes and stems, with some notes having flags. The time signature remains common time (C). The key signature has one flat (B-flat).

19

The third system of the musical score consists of three staves. The music continues from the second system. The notation includes diamond-shaped notes and stems, with some notes having flags. The time signature remains common time (C). The key signature has one flat (B-flat).

28

The fourth system of the musical score consists of three staves. The music continues from the third system. The notation includes diamond-shaped notes and stems, with some notes having flags. The time signature remains common time (C). The key signature has one flat (B-flat).

37

Musical notation for measures 37-45, consisting of three staves. The notation includes various rhythmic values (diamonds, squares, circles) and accidentals (flats, naturals, sharps). A fermata is present over the final note of the first staff.

46

Musical notation for measures 46-54, consisting of three staves. The notation includes various rhythmic values and accidentals. A sharp sign is visible above the second staff.

55

Musical notation for measures 55-63, consisting of three staves. The notation includes various rhythmic values and accidentals. A sharp sign is visible above the second staff.

64

Musical notation for measures 64-65, consisting of three staves. The notation includes various rhythmic values and accidentals. A sharp sign is visible above the first staff.

Tout mal me vient

Casnatense, f. 59v-60r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

10

20

30

40

The image shows a musical score for three staves, starting at measure 40. The notation is complex, featuring various note values, stems, and accidentals. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff begins with a bass clef. The third staff begins with a bass clef. The notation includes many notes with stems, some with flags or beams, and some with accidentals. There are also some square-shaped symbols, possibly indicating rests or specific note values. The score is written in a style that is characteristic of medieval manuscripts, with a focus on rhythmic notation through stems and flags.

Une plaisante fillette

CantiC, f. 9v-11r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

U - ne plai - san - te fil - let - te

Altus
U - ne plai - san - te fil - let -

Tenor
U - ne plai - san - te fil - let - te

Bassus
U - ne plai - san - te fil - let - te

8

ung ma - tin se le - va

te ung ma - tin se le - va a pris sa che - mi - set -

ung ma - tin se le - va a pris sa che - mi - set -

ung ma - tin se le - va a pris sa che - mi - set -

16

a pris sa che - mi - set - te sulz son corps le po - sa

te sulz son corps le po -

te sa che - mi - set - te sulz son

te sa che - mi - set - te sulz son corps le po -

24

en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis en -

sa en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis

corps le po - sa en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre

sa le po - sa en - tre deux huis en - tre deux huis

31

tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis trou - va ung hom - me dar -

deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis trou - va ung hom - me dar -

38

qui jou - oit de les - cu A hault - te

me qui jou - oit de les - cu A hault - te vois ses - cri -

qui jou - oit de les - cu A hault - te vois ses -

me qui jou - oit de les - cu A hault - te vois ses - cri - e

45

vois ses - cri - e que mest il ad - ve - nu en - tre deux huis

e que mest il ad - ve - nu ma

cri - e que mest il ad - ve - nu

ses - cri - e ma sain - ture

53

ou le ven - tre mest creu

sain - ture est trop cour - te ou le ven - tre mest creu

ou le ven - tre mest creu or vous tai - siez

est trop cour - te ou le ven - tre mest creu or vous tai - siez la bel -

61

se cest ung en - fant mal -

pour dieu ne plou - rez plus se cest ung

la bel - le pour dieu ne plou - rez plus en - tre deux huis se cest ung en -

le pour dieu ne plou - rez plus en - tre deux huis

69

le il jou - ra, de les - cu se cest u - ne fil - let -
 en - fant mal - le il jou - ra
 fant mal - le il jou - ra de les - cu se cest u - ne fil - let -
 se cest ung en - fant male il jou - ra de les - cu

77

te el - le jou - ra son
 se cest u - ne fil - let - te el - le jou - ra el - le jou -
 te el - le jou - ra son
 se cest u - ne fil - let - te elle jou - ra

86

jeu en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux
 ra son jeu en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux huis
 jeu en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux
 en - tre deux huis en - tre deux huis en - tre deux

93

huis

en -tre deux huis

huis

huis

Im Superius T. 71 wurde die punktierte Semibrevis in Minima geteilt, um die Textierung zu ermöglichen. Diese wird aus Paris 2242 übernommen.

Zum Verständnis seien zwei idiomatische Wendungen übersetzt:

Entre deux huis: "auf die Schnelle"

Jouer de lescu: Scheingefechte austragen

Für unser heutiges Empfinden ist die Geschichte nur schwer erträglich, das Mädchen wird ja offensichtlich vergewaltigt und Männer machen sich über sie lustig: auch dem Kind, Frucht der Vergewaltigung, wird es so ergehen: ist es ein Junge, wird er wieder "ein Gefecht austragen", ist es ein Mädchen, wird sie "das Spiel mitspielen".

Ung franc archier

Florenz 229, f. 176v-177r

Edited by Editor

(Compere)

Ung franc archier qui

Contratenor

Tenor

Bassus

Ung franc archier qui sur les champs

9

sur les champs al-loit Et tous-jours ba-

chier qui sur les champs al-loit

al-loit Et tous-jours ba-tre le bon hom-me vou-

champs al-loit Et tous-jours ba-tre le

17

tre le bon hom-me vou-loit

Et tous-jours ba-tre le bon hom-me vou-loit

loit ba-tre le bon hom-me vou-loit

bon hom-me vou-loit ba-tre le bon hom-me vou-loit Mais on

24

Mais on luy dist sans point de de - mou - re - e

Mais on luy dist sans point de de - mou - re -

Mais on luy dist Mais on luy dist sans point de de - mou -

luy dist sans point de de - mou - re -

32

Quil sen al - last tout droit de la les mons ra -

Quil sen al - last tout droit de la les mons

re - e Quil sen al - last tout droit de la les mons

e Quil sen al - last tout droit de la les mons

40

gon vi - gnet - te sur vi -

Vi - ra - gon vi - gnet - te sur vi -

Vi - ra - gon Vi - ra - gon vi - gnet - te sur vi -

Vi - ra - gon vi - gnet - te sur vi -

48

gnon

gnon

gnon

gnon

Die überlieferten musikalischen Quellen sind untextiert. Mehrere Versionen eines gut passenden Textes sind in Textquellen überliefert, dort aber im Gegensatz zu den Incipites der musikalischen Quellen mit "Ung franc taulpin" im ersten Vers überliefert. Wir bleiben beim "archier" und verwenden die frühere Textquelle "Sensuyvent plusieurs belles Chansons nouvelles", Paris 1535, die im Gegensatz zu Severin Cornet 1585 die identische erste Strophe hat. Finscher benutzte letztere Quelle in seiner Gesamtausgabe. Die Bedeutung des letzten Verses ist nicht ganz ohne Wortsinn, wie Brown in seiner Ausgabe von Florenz 229 andeutet. Der Vers kann etwa so übersetzt werden: Lasst uns drehen um den Weinstock auf dem Weinberg".

Le franc archier se leva au matin
 A son disner fault une fricasse
 De bonnes tripes qui soyent bien empoudrees
 A son souper de la soupe a longnon
 Viragon vignettes sur vignon

Le franc archier une jument avoit
 Par dessoubz luy ung sac tout plain de paille
 Et les estriefz estoient faitz de cordaille
 Et la jument avoit ung poullichon
 Viragon vignettes sur vignon

Le franc archier ung gris manteau avoit
 Tout enfume dessoubz la chimenee
 A son coste une espee enrouillee
 Dedans son pied avoit ung esperon
 Viragon vignettes sur vignon

Quant je le vis ainsi de blanc arme
 Luy demandis sil alloit a larmee
 Oui dist il pour gagner la journee
 Et la journee du duc des Bourignons
 Viragon vignettes sur vignon

Le franc archier ung arc de chesne avoit
 Tout vermoulu sa corde renouee
 Et ses flesches de papier empanee
 Bruslee au bout par faulte de raillon
 Viragon vignettes sur vignon

Va ten regret

Brüssel 11239 f. 6v-7r

Compere

Superius
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Tenor
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Contra] Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

8
e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

16
te voy - e pour ab - ro - ger de toy

te voy - e

te voy - e

24
ay tres grand peur Sous - pes - son - nant que ne

32

mes que mal - heur Car ou tu

Car ou tu es

40

es ne peut es - tre ma joy - e

ne peut es - tre ma joy - e

Se plus me syus il faudra que y pourvoye
 A la parfin batu seras trompeur
 Avant diray a toute heure ou que soye
 Va ten regret celuy qui my convoye
 Va ten ailleurs que plus je ne te voye
 Pour abroger de toy ay tres grand peur

Quant voeult voir une chose et la voye
 Souvent requiers qu a moy parler je loye
 Celle qui a le vouloir de mon coeur
 Riens ne sen fait dont ay fort douleur
 Qui me contraint cryez sy halt quon loye

Va ten regret celuy qui my convoye...

Va ten regret

Paris 1596, f. 2v-3r

Edited by Cemens Goldberg

Compere

Superius
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Tenor
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Bassus
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

8
e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

16
te voy - e pour ab - re - ger de toy

te voy - e Pour ab - re - gier de toy

te voy - e Pour ab - re - gier de toy ay

24
ay tres grand peur Sous - pes - son - nant

ay tres - grant peur Sou - pes - son - nant

tres - grant peur Sou - pes - son - nant que ne mes

31

que ne mes que mal - heur Car
que ne mes que mal - heur
que mal - heur Car ou tu

39

ou tu es ne peult es - tre ma joy -
Car ou tu es ne peust es - tre ma joy -
es ne peult es - tre ma joy -

46

Se plus me suis il faudra que y pourvoye

A la parfin batu seras trompeur
Avant dire a toute heure ou que soye
Va ten regret celuy qui my convoye
Va ten ailleurs que plus je ne te voye
Pour abreger de toy ay tres grand peur

Quant je veuil veoir une chose en la voye
Souvent requiert que a moy parler je loye
Celle qui a le vouloir de mon cueur
Riens ne sen fault dont ay fort douleur
Qui me contrainct crier sy hault quon loye

Va ten regret celuy qui my convoye...

Venez regretz

Brüssel 11239

Compere

Superius
Tenor
Contra

Ve - nez re - gretz ve -
Ve - nez re - gretz ve - nez il en
Ve - nez re - gretz ve - nez il en

Detailed description: This block contains the first seven measures of the musical score. It features three staves: Superius (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The Superius part begins with a treble clef and a common time signature. The Tenor and Contra parts begin with a bass clef and a common time signature. The lyrics are written below the corresponding staves. The Superius part has a melodic line with some grace notes. The Tenor and Contra parts have a more rhythmic, accompaniment-like quality.

8

nez il en est heu - re
est heu - re
est heu - re

Detailed description: This block contains measures 8 through 15. The Superius part continues with the lyrics 'nez il en est heu - re'. The Tenor part has the lyrics 'est heu - re'. The Contra part has the lyrics 'est heu - re'. The musical notation continues with various note values and rests.

16

ve - nez sur moy fai - re vos - tre de - meu - re

Detailed description: This block contains measures 16 through 23. The Superius part has the lyrics 've - nez sur moy fai - re vos - tre de - meu - re'. The Tenor and Contra parts have the same lyrics. The musical notation continues with various note values and rests.

24

cest bien rai - son que

Detailed description: This block contains measures 24 through 31. The Superius part has the lyrics 'cest bien rai - son que'. The Tenor and Contra parts have the same lyrics. The musical notation continues with various note values and rests.

32

a ce je vous en hor - te

Car

Car

40

Car au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

au jour dhuy tou - te ma joye est mor -

48

te et si ne voy nul -

te et si ne voy nul -

te et si ne voy nul - luy qui me

56

luy qui me se - queu -

luy qui me se - queu -

se - queu -

64

Anmerkung:

In Brüssel 11239 ist nur der Refrain wiedergegeben. Die weiteren Strophen sind:

A celle fin que mon cueur sente et pleure
 Le mal quil a et en quoy il labeure
 Je suis contraint vous ouvrir la grant porte
 Venez regretz venez il en est heure
 Venez sur moy faire vostre demeure
 Cest bien raison qua ce je vous en horte

Mais gardez bien quapres vous ne demeure
 Labit de dueil plus noir que belle meure
 Plain de larmes affin que je la porte
 Ne tardez plus car mon sens se transporte
 Si vous voulez me voyr ains que je meure

Venez regretz venez il en est heure...

Vive le noble roy de france

Segovia, f. 180

Edited by Clemens Goldberg

Loysette Compere

Vi - ve le no - ble roy de fran - ce Qui a si bien chas -

8 se ses Lom - bars A - vec leurs bar - des et ta - bars

15 Plu - sieurs en a mis a souf - fran - ce Vi - ve le no - ble roy de fran -

23 ce

Die Quelle ist untextiert. Die Strophen sind Florenz Magl. XIX 117 entnommen.

Les forentins plains de bonbars
Les veneciens e leurs soudars
Les stradiotz a tous lerus dars
Il a combattu a oultrance
Vive le noble roy de france

Die erwähnten "Stradiotz" sind Kavalleristen aus Albanien im Dienste Venedigs.

Vostre bargeronette

Odhecaton, f. 46v-47r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te ma -

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

9

te Vos - tre bar - ge - ro - net - te te

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te Vos - tre bar - ge -

mi - et - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te

Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar -

17

ma nou - ri Mon pe - re ma don -

ro - net - te ma - nou - ri ma nou - ri

ma nou - ri ma nou - ri Mon pe - re ma don - ne ma -

ge - ro - net - te ma nou - ri

25

ne ma - ri

Mon pe - re ma don - ne ma ri La pre - mie -

ri Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma - ri

Mon pe - re ma don - ne ma - ri La pre - mie - re nuit quant

33

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy Vos - tre bar -

re nuit La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy

je chou - cie o luy La pre - mie - re nuit quant

39

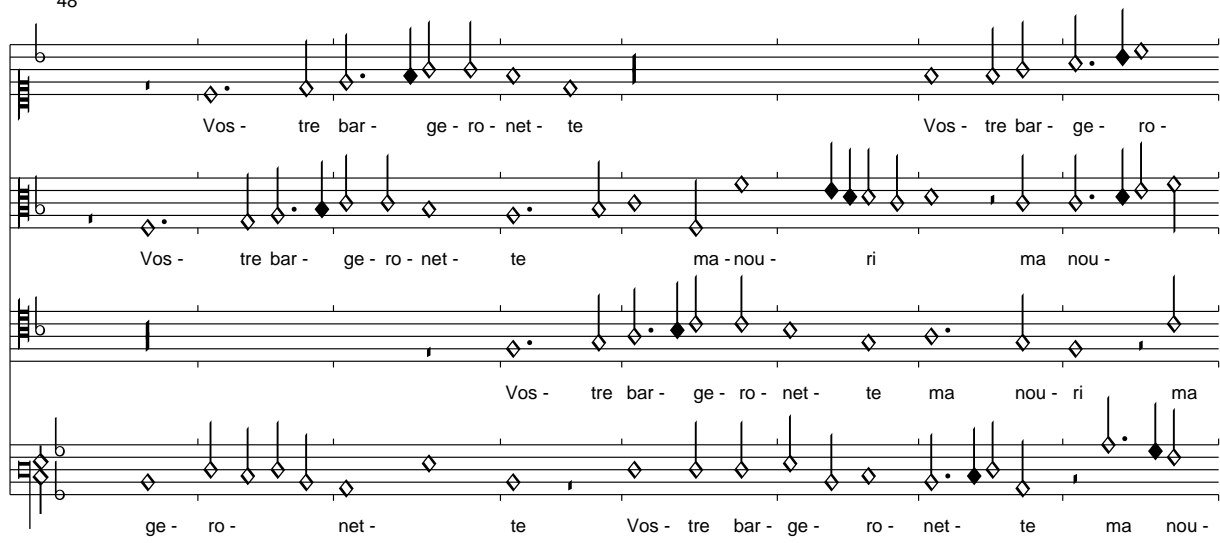
ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

luy Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te ma - mi - et - te

Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

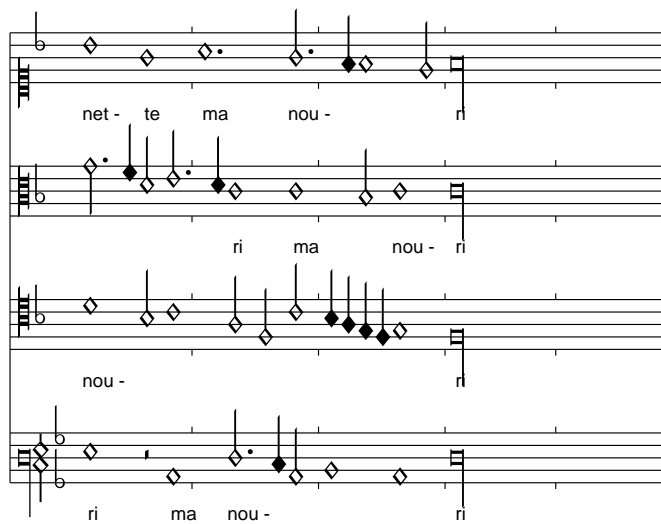
je chou - cie o luy chou - cie o luy o luy Vos - tre bar -

48



Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro -
Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - nou - ri ma nou -
Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou - ri ma
ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou -

56



net - te ma nou - ri
ri ma nou - ri
nou - ri
ri ma nou - ri

Der Text fehlt in der Quelle. Er ist aus Cortona/Paris eingefügt.

Vous me faites mourir denvie

Paris 2245, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

Compere

Bourbon

Tenor

Contra

Vous me fait - tes mo - rir den - vi - e

Vous me fait - tes mo - rir

Vous me fait - tes mo -

8

den - vi - e de bai - sier

rir den - vi - e de bai - sier

15

vos - tre bel - le bou -

bai - sier

vos - tre bel - le bou -

22

che Je vous re - quiers que je la tou -

Je vous re - quiers que je la tou -

che Je vous re - quiers

30

che dung bai - sier tant que suis en

che dung bai - sier tant que suis en

tant que suis

37

vi -

vi -

en vi -

Der Text stammt wohl von Jean de Bourbon, was durch die Angabe am Anfang des Superius belegt ist.

Ma volunte avez ravie
 Plus souvent que je ne me couche
 Vous me faites morir denvie
 De baisier vostre belle bouche

Vostre amour a ce me convie
 Je suis picque de ceste mouche
 Qui souvent mon cueur escarmouche
 Pas nest ma pensee assouvie

Vous me faites morir denvie...